

# Ο ΕΛΛΗΝ ΕΣΠΕΡΑΝΤΙΣΤΗΣ

ΔΙΜΗΝΟΝ ΟΡΓΑΝΟΝ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ ΕΣΠΕΡΑΝΤΙΣΤΩΝ



DUMONATA ORGANO de HELENAJ ESPERANTISTOJ

ΔΡΑΧ. 2000



## ENHAVO — ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1. Malfermita letero al la Hom. Direkcio de «Heroldo de Esperanto. Dro A. Stamatiadis.—2. Espero. Be Ro.—3 Παγκόσμιος Έσπεραντική Κίνησης.—4. La Irlanda Lingvo. Emira I. Osmond.—5 Humoraĵoj—6. Εὐτράπελα ἐκ τοῦ Έσπεραντικῶ τύπου—7 Ricevitaj verkoj. Recenzo.—8. Anoncetoj.—9. Γνωμικά.—10. Ἡ Παγκόσμιος Βοηθητική Γλῶσσα Έσπεράντο (ἐκ τῆς Γαλλικῆς).—Ricevitaj. Recenzo.—12. Anoncetoj.

**DIREKCIO:** 23 Str. Rodou Athinai (8). Helenujo-Hellas. Jarabono por eksterlando:  
Us. Dol. (aŭ samvaloro)

## RICEVITAJ VERKOJ—RECENZO

1. Vivo de Zola de Augustero de Silva. El la Portugala tradukis Manuel de Freitas. Portugala Eldona Rondo Monte da Lapa 49—10. Porto (Portugalia) Formato 13 1)2 19 cm kun 106 paĝoj. Broŝ. Prezo 8 resp.-kup. La legado de tiu ĉi verko kiu portas sur la koverto la bildon de Zola. estas tre interesa kaj leginda Kelkaj malofoj neologismj, kiel: aperturo, anstataŭ enirejo (de la kaverno) impeto (anstataŭ fervorego), kemi (anstataŭ ĥemi), buĝet (anstataŭ budĝeto) k. t. p. tute ne difektas la tekton. Ni varme rekomendas ĝian akiron.

2. Misisipi de L. Malaĥ (Polo). 62--paĝa verko 13 1)2 / 21 kun kovril—desegno farita de la artisto Ludoviko Rodo, Parizo. Temas pri teatraĵo en tri aktoj tradukita el la juda lingvo de I Jurysta kaj eldonita de Juda Esperantisra Grupo en Parizo Mendebila ĉe: Conseil Juridique et fiscal. Kerber Chaim. 39 Avenue Gambetta. Paris XXe. France. Prezo nemontrita.

La personoj, kiuj partoprenas estas negroj kaj blankuloj kaj la agado okazas en la Sudaj Ŝtatoj de Nordameriko. La verko, kiu havas sur la 1a paĝo belan bildon de la aŭtoro Leib Malaĥ, konsistas el tri aktoj, ĉiu akto dividita en scenojn kaj bildojn. Kelkaj neologismoj, kiel ekz. descendi (anstataŭ malsupreniri), enen (anstataŭ internen), k.t.p. ne difektas la klaran tekton. Tamen ni tute ne bonsilus la legadon de tiu verko al junul(in)oj.

## ANONCETOJ

1. Savernik Jonann. Voitsber 6. Steieramrk. Hauptpl. 54. Aŭstria. Dez. Kor. kaj interes. p. m.

2. Johan Rosbach. Roros. Norveguj. Dez. kor. kaj interes. p.m.

3. Jose Ibars Jornet. Riegos y Fuerzas de Ebro. Reus (Tarragona) Hispanujo. Dez. Korsk.

4. Neltpost Briefmarkensammlergruppe der SBZ. Linz—D. nau. Postamt 1. Fadi 289. Oberösterreich (Austria). Interes. p. m. kun Helenaj filotelistoj.

I Zanbrous. Dr Schaepmanstr 67. Harlem (Holando). Ŝi dez. kor. kun Hel. gesamideanoj.

Ιανουάριος — Φεβρουάριος  
Περίοδος Τετάρτη  
Έτος 39ον — Άριθ. 142

Ίδιοκτησία  
Α. Α. Σταματιάδου

Διεύθυνσις : Ρόδου 23  
Τηλ. 80-160



Januaro — Februaro

Kvara Periodo

39a Jaro—Nro 142

Direkcio : Str. Rodou 23  
Atine (8)  
(Helenujo - Hellas)

1947

# Ο ΕΛΛΗΝ ΕΣΠΕΡΑΝΤΙΣΤΗΣ

## HELENA ESPERANTISTO

(POR IOMETE HELPI AL LA ĜENERALA ESPERANTA HISTORIO)

MALFERMITA LETERO AL LA HON. DIREKCIO  
DE "HEROLDO DE ESPERANTO,"

ALTĚSTIMATA SAMIDEANO S-RO TEO JUNG

En via tre ŝatata ĵurnalo «Heroldo de Esperanto» de la 1a de la pasinta Aŭgusto, oni legas sur la 1a paĝo artikoleton sub la rubriko «Ĉu leĝo pri Esperanto?» Ĝi rilatas malmultvorte la bonegajn klopodojn de la estimindaj Hungaraj Samideanoj por la voĉdonigo el la Hungara Parlamento de speciala leĝo, kies resuma enhavo estas jena: «Hungarujo oficiale rekonas Esperanton, kiel Internacian lingvon kaj ĝi akceptas anticipe ĉiujn interŝtatajn aŭ internaciajn konvenciojn pri la internacia uzado kaj la lerneja instruado de Esperanto». La artikoleto daŭrigas jene: «Jam 100 el la 421 Hungaraj parlamentanoj estas favoraj al nia afero; se oni sukcesas favorigi al ĝi ankoraŭ 150, la leĝo — la unua en la Historio de Esperanto — fariĝus fakto».

Certe, ni tutkore, kaj kune kun ni, ni ne dubas, ĉiuj sinceraj Esperantistoj en la tuta mondo bondeziras la realigon de tia eventuale voĉdonota leĝpropono, ĉar tiel, Hungarujo, kvankam malgranda, sed, kiel konate, progresema Lando, donus, en okazo de sukceso, bonegan ekzemplon de malofta iniciato al la pli grandaj civilizitaj Nacioj

ojoj & abnchb f onstogart siazetl (1

de la Mondo kaj prave ĝi meritis tiuokaze glortitolon de iniciatinta lando pri tiu gravega afero en la tutmonda Esperanto—movado. Tamen, bonvolu permesi al ni, ni petas, memorigi al vi,—nur pro la ekzakteco de Esperanto—Historio—, ke tiu eventuale voĉdonota leĝo ne estus estinta la unua, sed la dua! Ni klarigas: En la jaro 1910a, t. e. antaŭ 36 jaroj, en nia patrolando kaj eks—Princlando Samos, estis unuanime voĉdonita el la tiama Samosa Parlamento, speciala leĝo pri enkonduko de Esperanto en ĉiujn Lernejojn de la Princlando Tiu ĉi kompreneble estis la unua leĝo de deviga Esperanto—instruado en Publikaj Lernejoj. La tiama Princo—Reganto, rapidis legitimi laŭ regule per sia subskribo la voĉdonitan leĝon de la Samosa Parlamento, kiu publikigita sur la oficiala ĵurnalo, fariĝis leĝo de la tiama Princlando. Jen la teksto tradukita el la Helena lingvo Esperanten:

Nro 2342

Ni

Leĝo

Andreo Em Kopasis

Pri la enkonduko de la Lingvo Esperanto  
en la Lernejojn de la Insulo.

Princo de Samos

Post unuvoĉa voĉdono kune kun la  
Samosa Parlamento, decidis kaj ordonas

Ununura artikolo.—Estas permesata la tute senpaga presado en la Princa Presejo de la Periodaĵo de «Samosa Esperantista Societo» «Greklingva Esperantisto» kaj Ni rajtigas la Registaron, ke ĝi ordonu la enkondukon, en ĉiujn Lernejojn de la Insulo, de la Internacia Helplingvo Esperanto, kies instrufako estos enskribita sur la Lernejajn programojn kaj fariĝos senpage. Ĉi tiu leĝo, voĉdonita de la Samosa Parlamento kaj legitimita de Ni mem, estos komunikita, pere de Nia Administracia Oficejo, al la interesigantoj kaj plenumita, kiel leĝo de la Princlando.

Eldonita en la ĉefurbo «Haveno Vati», la 8an de 8bro 1910a

Andreo Em. Kopasis

(Daŭrigo) Dro. A. Stamatidis

## ESPERO 1)

<sup>1</sup>  
Belega ŝip' kun nom' Espero»  
naĝadas sur senlima mar'.

Sveligas velojn, freŝaero,  
trembrilas sur ĉiel' stelar'.

<sup>2</sup>  
Fieran ŝipon la «Espero»  
senlace gardas la ŝipar'.

Timigas lin de la dangero,  
nek ŝtorm' sovaĝa uragan'.

3

Gi iras for al nova lando  
kaj kovras bordon densnebul'  
Al foro de ĉiela rando  
penetri povas ne okul'

4

Fidele li de hor' al horo.  
postenas sur ferdek' sen lac',  
ĝis fine iam en aŭroro  
aperos la insul' de l' Pac',

Be Ro

## Παγκόσμιος Ἑσπεραντική κίνησις

**Ἄγγλια. Δονδῖνον.** Ἐκ τῆς γενομένης στατιστικῆς ἥτις ἐδημοσιεύθη ἐν τῇ Ἐγκυκλοπαιδείᾳ τῆς Ἑσπεράντο, μέχρι τέλους τοῦ 1931 (δηλ. μέχρι πρὸ 13 ἐτῶν) εἶχον ἐξωδευθῆ 42.402 ἀντίτυπα τοῦ Ἱεροῦ Εὐαγγελίου εἰς Ἑσπεραντικὴν γλῶσσαν, τοῦθ' ὄπερ ἱκανοποιεῖ πλήρως τοὺς Χριστιανοὺς Ἑσπεραντιστάς ὅλου τοῦ κόσμου.

Καθ' ὅλον τὸ Σχολικὸν ἔτος 1925—26 ἐδιδάχθησαν ἐν Λονδίῳ τὴν Παγκόσμιον Βοηθ. Γλῶσσαν 11.132 παῖδες ἀμφοτέρων τῶν φύλων. Εἰς 19 μὲν Σχολάς ἐντὸς τῶν ὥρων τοῦ Σχολικοῦ Προγράμματος καὶ εἰς 9 ἐκτὸς προγράμματος.

**Β. Ἀμερικῆ.** Ἡ δεκαπενθήμερος εἰκ. ἐφημερίς «Life International» δημοσιεύει εἰς τὸ τεῦχος τῆς 5—8—1946 διαφημίσεις εἰς 9 γλώσσας, ἐξ ὧν ἡ πρώτη τυγχάνει ἡ Ἑσπεράντο. Ἔπονται κατὰ σειράν : ἡ Ἑλληνική, Κινεζική, Ἀραβική, Γαλλική, Ἰταλική, Ἰσπανική, Πορτογαλική, καὶ Ἀγγλική.

**Ἀργεντινῆ.** Μπουένος Ἀἶρες. Τὸ 4ον Ἐθνικὸν Ἑσπεραντικὸν συνέδριον Ἀργεντινῆς ὠρίσθη νὰ γίνῃ ἐφέτος ἐν Μπουένος Ἀἶρες κατὰ τὸ Πάσχα. Εἰς τοῦτο θὰ σταλῶσιν ἀντιπρόσωποι ὅλων τῶν χωρῶν τῆς Ν. Ἀμερικῆς, ἐνθα ἡ Π. Β. Γλῶσσα ἔχει ἐπιτελέσει καταπληκτικὰς προόδους ἀντικαταστήσασα, ὡς ἄλλως τε ἐγένετο καὶ εἰς τὰς Σκανδιναυϊκὰς χώρας, ὅλας τὰς ἄλλας Εὐρωπαϊκὰς γλώσσας, αἱ ὁποῖαι ἐδιδάσκοντο ἄλλοτε εἰς τὰ Ἐκπαιδευτικὰ Ἰδρύματα μὲ τὴν ὀρθὴν δικαιολογίαν, ὅτι ἡ μελέτη τῶν ἐθνικῶν Εὐρωπαϊκῶν γλωσσῶν ἀπαιτεῖ ἀπώλειαν πολλοῦ χρόνου ἄνευ ἱκανοποιητικοῦ ἀποτελέσματος ἐνῶ ὀλίγοι μῆνες ἐπαρκοῦν πλήρως διὰ τὴν ἐκμάθησιν τῆς οὐδετέρας Γλώσσης ἥτις, ὡς πανθομολογεῖται, ἀποτελεῖ τὴν βᾶσιν ὅλων τῶν Εὐρωπαϊκῶν γλωσσῶν.

**Αὐστρία. Βιέννη.** Ἐν Βιέννῃ ἰδρύθη μέγας Ὀργανισμὸς τιτλοφορούμενος «Austria Societo de amikoj de Esperanto» (Αὐστρια-

κός Σύλλογος τῶν Φίλων τῆς Ἑσπεράντο» μὲ σκοπὸν νὰ προκαλέσῃ τὸ ἐνδιαφέρον τοῦ κοινοῦ ἐν ὅλῃ τῇ χώρᾳ ἐπὶ τῶν πλεονεκτημάτων τὰ ὁποῖα δύνανται νὰ προκύψουν ἐκ τῆς ἐκμαθήσεως τῆς Παγκοσμίου Βοηθητικῆς καὶ μὲ τελικὸν σκοπὸν τὴν ὑποχρεωτικὴν διδασκαλίαν αὐτῆς εἰς ὅλα τὰ ἐκπαιδευτικὰ Ἰδρύματα τῆς Αὐστρίας. Ἦδη ἐνεγράφησαν μέλη 3 000 ἄτομα μεταξὺ τῶν ὁποίων πολλοὶ Βουλευταὶ καὶ τινες ὑπουργοί. Πρόεδρος τοῦ Ὄργανισμοῦ ἐξελέγη ὁ Δρ Maximilian Furing, Νομικὸς Σύμβουλος τοῦ Ὑπουργείου τῆς Παιδείας.

**Βέλγιον. Βρυξέλλαι.** Ἐκαστὸν Σάββατον ἀπὸ τῆς 14ης ὥρας (202 μ.) γίνεται ἐκπομπὴ ἑσπερ. μαθήματος ἐκ τοῦ Βελγικοῦ Ἐθνικοῦ Ραδιοσταθμοῦ ὑπὸ τοῦ γνωστοῦ Ἑσπεραντιστοῦ Καθηγητοῦ κ. Symoens.

**Βουλγαρία. Σόφια.** Ἡ Διεύθυνσις τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνίας διωργάνωσε εἰδικὰ μαθήματα τῆς Π. Β. Γλώσσης τὰ ὁποῖα παρακολουθοῦν τακτικὰ σ.δηροδρομικοὶ καὶ τροχιοδρομικοὶ ὑπάλληλοι μετὰ μεγάλης ἐπιτυχίας. Σημειωτέον, ὅτι μεταπολεμικῶς ἡ ἐν Βουλγαρίᾳ Ἑσπεραντικὴ κίνησις ὑπερβαίνει πάντα ὑπολογισμὸν. Καὶ οὕτω ἐκ 30 Ἑσπεραντικῶν Συλλόγων τοὺς ὁποίους ἠρίθμει αὕτη κατὰ τὸ 1945, ἀριθμεῖ σήμερον 56 τοιούτους. Εἰς τὸν ἐκδότην τοῦ εἰκον. Ἑσπερ. περιοδικοῦ «La Kulturo» (ἡ Μόρφωσις) τὸ ὑπουργεῖον πληροφοριῶν χορηγεῖ μηνιαίαν ἐπιχορήγησιν ἐξ 100.000 Λεβίων, τὰ κλισέ καὶ τὸν ἀνάλογον χάρτην δωρεάν.

**Γαλλία. Παρίσιοι.** Κατὰ τὸ διεθνὲς συνέδριον τῆς Νέας Μορφώσεως, τὸ ὁποῖον συνήλθεν πρό τίνος ἐν Σορβόννῃ τῶν Παρισίων ὑπεβλήθη διακήρυξις ἔχουσα ὡς ἑξῆς! 1ον ἕνεκὰ τῆς ἐπικρατησάσης διγλωσσίας (εἰς Γαλλικὴν καὶ Ἀγγλικὴν) ἀπωλέσθη πολῦτιμος χρόνος. 2ον οἱ πλεῖστοι σύνεδροί ὦν ἡ μητρικὴ γλῶσσα δὲν εἶναι μίᾳ τῶν ἀνωτέρω, δὲν ἠδυνήθησαν νὰ συμμετάσχωσι τῶν ἔργων τοῦ Συνεδρίου καὶ 3ον ἡ ἐφαρμοσθεῖσα διγλωσσία προῦκάλεσε σύγχυσιν καὶ παρεξηγήσεις, ὡς ἐκ τούτου καὶ ἕνεκὰ τῆς ἐπιγούσης πιέσεως τῶν Διεθνῶν ἐνωτικῶν ἀναγκῶν ἐπιβάλλεται ὅπως ἀναγνωρισθῇ ἡ ὠφελιμότης τῆς Π. Β. Γ Ἑσπεράντο εἰς ὅλους τοὺς κλάδους διότι ἀπεδείχθη ὡς ἡ μόνη πρὸς τοῦτο κατάλληλος. Εὐκόλος, εὐκαμπτos, εὐηχος καὶ πλουσία, ἐπιβάλλεται ὅπως εἰσαχθῇ ἡ διδασκαλία αὐτῆς πανταχοῦ καὶ κυρίως εἰς τὰ ἐκπαιδευτικὰ Ἰδρύματα Στοιχειώδους, Μέσης καὶ Ἀνωτάτης Ἐκπαίδευσεως πασῶν τῶν πεπολιτισμένων Χωρῶν. Εἰς τὸ ἐν λόγῳ συνέδριον

ἔλαβον μέρος 1000 περίπου εκπαιδευτικοί διαφόρων Χωρῶν, οἵτινες διὰ παρατεταμένων χειροκροτημάτων ἐπεδοκίμασαν τὴν ὑποβληθεῖσαν πρότασιν, ἣτις ἀνετέθη εἰς εἰδικὴν ‘Επιτροπὴν ὅπως μελετήσῃ ταύτην σοβαρῶς καὶ ἐκφέρῃ τὸ πόρισμά της.

**Γερμανία. Φραγκφούρτη.** ‘Ο τέως ὑπουργὸς τῆς Γερμανίας Δρ Στρέκερ εἰς ὁμιλίαν τοῦ ἐνώπιον πολυπληθοῦς ἀκροατηρίου ἀνέπτυξε μετ’ ἀκαταμαχῆτων ἐπιχειρημάτων τὸ θέμα «ἢ ‘Εσπεράντο ὡς μοναδικὴ γέφυρα διὰ τὴν μεταξὺ πάντων τῶν λαῶν συνεννόησιν». Τὸ τέλος τῆς ὁμιλίας τοῦ ἐκάλυψαν παταγώδη παρατεταμένα χειροκροτήματα.

**‘Ελβετία. Βέρνη.** ‘Εντατικὴ ‘Εσπεραντικὴ κίνησις ἐν ὅλῃ τῇ χώρᾳ, ἐνθα ὠρίσθη τὸ 32ον Διεθνὲς ‘Εσπεραντικὸν Συνέδριον ἐν Βέρνην περὶ τὰ τέλη ‘Ιουλίου 1947. ‘Ενεκα τοῦ μεγάλου ἀριθμοῦ ‘Εσπεραντιστῶν οἵτινες σπεύδουσι νὰ δηλώσωσι συμμετοχὴν, ἡ συσταθεῖσα ‘Επιτροπὴ ἣτις ἀνέλαβεν τὴν διοργάνωσιν τοῦ Συνεδρίου, οὔτινος ἢ ἐπιτυχία προβλέπεται μεγάλη, εἰδοποιεῖ τοὺς προτιθεμένους νὰ λάβωσι μέρος, ὅπως ἐγκαίρως δηλώσωσι πρὸς αὐτὴν τὴν συμμετοχὴν των, ἀποστέλλοντες καὶ τὰ ἔξοδα τῆς διαμονῆς ἐν ξενοδοχείῳ κτλ.

Σημ. Οἱ ἐνδιαφερόμενοι δύνανται νὰ λάβωσι λεπτομερεῖς πληροφορίας παρὰ τοῦ ‘Ανωτάτου ‘Ελληνικοῦ ‘Εσπεραντικοῦ ‘Ινστιτούτου (ὁδὸς Ρόδου 23. Τηλ. 80.160).

## LA IRLANDA LINGVO

La ĉefa signo de individua nacio estas aparta lingvo, ĉar kun la malapero de la nacia lingvo velkas naciaj kutimoj, moroj, pensmanieroj kaj esprimoj. Inter reviviĝintaj lingvoj estas la irlanda lingvo, unu el la plej malnovaj lingvoj de Eŭropo.

La alfabeto havas nur 18 literojn, ĉiu, (krom p, pli nove importita) portante arbonomon. Sed la lingvo havas pli da sonoj ol iu Eŭropa lingvo krom rusa. La nomoj de la numeroj similas al la esperantaj nomoj; aon, do, tri, ceitre, cúig, se, seact, oit, naoi, deic. La irlanda lingvo ankaŭ havas personajn numerojn ekz, «diune»: unu persono, «beirt» du personoj, k.t.p.

La gramatiko estas iom malfacila; la substantivo havas kvin deklinaciojn, la adjektivo: kvar, ili ambaŭ havas kvin kazojn. Vokalkazo estas ofte uzata kaj pro ĝi oni havas du formojn de nomoj, ekz.

Seàn, nominativan por Johano, kaj Seàn (elp. Han) vokan.

Substantivoj kaj pronomoj havas nur du seksojn, sed ili rilatas al la vortformo. «Cailin» (knabino) estas virseksa.

Multnombro ne formiĝas per aldono de «S». Sed precipe per vokala aldono aŭ interna ŝanĝo kze. cailin (knabino) cailini; scian (tranĉilo) sceana; lám (mano) láma, sliab (monto) sléibk, fear (viro) fir.

Adjektivo sekvas substantivon kaj akordiĝas, «An baile mòr (La urbo granda) Ili povas esti ununombre, dunombre aŭ multnombro, láim (mano) da láim (du manoj) ceitre láma (kvar manoj).

Same kiel en Esperanto estas nur unu artikolo 'an., (la) kun plurala 'na.,.—An cnám (la ostoj), na cnáma (ostoj).—Pronomoj similas esperantajn: me (mi), tú (ci), se (li), sí (si) sinn (ni). Multaj personoj konas la vortojn «Ŝinn Fein.,. Ĝi signifas «ni mem.,. esprimante deziron de la respublikanoj «ne apogante nin sur aliaj, ni mem ellaboros la propran liberigon.,.

Emma L. Osmond  
(Daŭrigo)

## HUMORAĴOJ

1. Ĉu vi permesas al mi, ke mi prezentu vin al mia edzino?—Kial?—Por ke ŝi vidu, ke ŝi eraras plej altgrade, kiam ŝi ripetas, ke ŝi edziniĝis kun la plej malbela viro en la mondo!

2 La kuracisto al sia kliento. Oh mi vidas, kio okazas. Mi vetas, ke vi estas muzikisto.—La malsanulo: Efektive, tia mi estas—.. Ke vi ludas muzikan blovinstrumenton.—Ekzakte.—La kuracisto triumfante: Do, vi havas malsanon de via profesio: lacigitajn pulmojn, eretismo de la faringo, edemo de la lango! Kiun muzikinstrumenton vi ludas? Akordiono, Doktoro mia! !

## Εὐτράπελα ἐκ τοῦ Ἑσπεραντικοῦ Τύπου

1. Κατάλληλος ἀπάντησις.—Ὁ Γάλλος μαθηματικὸς Ἑρρίκος Μαρντέ, ἔσχε πολλάκις τὴν εὐκαιρίαν νὰ δώσῃ ἐνώπιον πολυπληθοῦς κοινοῦ ἀπτά δειγµατα τῆς μεγαλοφυΐας του εἰς τὴν ἀριθμητικὴν ὡς καὶ ταχυτάτων μαθηματικῶν λύσεων· ὁπότεν νεανίας, ὅστις ἐθεώρει τὸν ἑαυτόν του πολὺ ἔξυπνον τὸν ἠρώτησεν ἀποτόμως: Πόσον κάμνουν, Διδάσκαλε, τρεῖς φορές πέντε. Ὁ Μαρντέ δὲν ἐδί-



στασεν οὔτε στιγμήν: «Ἐάν συμπεριλάβωμεν καὶ σένα εἰς τὸν λ/σμόν, τοῦ λέγει τότε κάμνουν 150.

2. Φυτοφαγία.—‘Ο κρεοπώλης πρὸς παλαιὸν πελάτην: Διατί, Κε θρασύβουλε, δὲν σᾶς βλέπομεν πλέον εἰς τὸ κρεοπωλεῖον;—Διὰ τὸν ἀπλούστατον λόγον, ὅτι ἔγινα φυτοφάγος.—Φυτοφάγος; Καλὰ δὲν εἰξεύρετε, ὅτι ὅλοι οἱ τοιοῦτοι τελειώνουν ἄσχημα τὴν ζωὴν των;—‘Αστειεύεσθε;—Καθόλου, σᾶς τὸ λέγω πολὺ σοβαρά. Παρατηρήσετε ὄλους αὐτοὺς ποὺ κρέμανται ἐδῶ: βώδια, μοσχάρια, χοῖροι, πρόβατα, λαγοί, ὅλοι αὐτοὶ ἦσαν φυτοφάγοι!—.

## RICEVITAJ VERKOJ.—RECENZO

1.—La Epoko Libroj. Vol. VIII. La Virineto en Bluo)kaj aliaj rakontoj originale verkitaj de Mason Stuttard. 1946. The Esperanto Publishing CO. Ltd. Heronsgate, Rickmansworth (Herts). Anglujo. Prezo 3 Ŝil. Afranko 3p. aŭ 13 Resp.—Kup.

Jen 150-paĝa verko enhavanta 13 rakontojn tre interesaj en klara kaj korekta Esperanto—Lingvo. Kelkaj maloftaj preseraroj tute ne difektas la tre klaran Esperanto—tekston de tiu verko, kies ni varme rekomendas la akiron kaj la legadon antaŭ ĝia elĉerpiĝo, ĉar pro la ĉiutage pliiganta Esperantistaro, tre bonaj verkoj, kiel la pris-kribita, elĉerpiĝas rapide.

2.—Allan Kardek.—Enkonduko en la studadon de la Spiritisma doktrino. (El la libroj de la spiritoj). El la franca lingvo trad. Petro Careiro Neto (L. K.).

39<sup>a</sup>.—Paĝa libreto kun bona papero, enhavanta 17 ĉapitrojn kun korekta lingvo, kiun feliĉe uzas konata L. K.-ano. Prezo memontrita. Mendebila ĉe: Livraria de Federação E. Brasileira, Avenida Passos, 30. Rio de Janeiro. Brazilo, kaj ĉe IEL, Heronsgate, Rickmansnorth (Herts) Anglujo.

3.—La vivo de la Eskimoj de Prof. Agosthino da Silva. Dua revizita eldono. 1<sup>a</sup> Vol. El la serio: «Ĉirkaŭ la mondo». Eldonis: Portugala Eldona Rondo. Monte da Lapa 49—1. Porto. Portugalujo. Prezo: 15 Fr. fr. aŭ 2 int. Resp.—Kup.

Interesa 26—paĝa libreto (12122<sup>a</sup> Borĝnato) kaj bonege presita verko sur bona papero, kun klara teksto kaj en tre korekta Esperanta lingvo, redaktita de la konata Esperantisto S—ro Terenc Szilágyi. La enhavo rilatas 28 ĉapitrojn, ĉiuj tre interesaj kaj ni esprimas nian ĝojon vidante, ke tiaj bonegaj verkoj komencas reaperi post la plena liberigo el la konstanta malamika persekutado de nia Esperantolingvo, kio

okulvideble elmontras, ke la Esperanto—fonto, malgraŭ ĉia kontraŭstaro, elmontriĝas neelĉerpebla kaj vivplena.

Prezo Sv. Kr. 2. Mendebla ĉe: Eldona Societo Esperanto, Förlagsföreningen Esperanto u. p. a. Stockholm. Svedujo.

## ANONCETOJ

1. Savernik Johann Voitsber 6. Steiermark Hauptpl 54. Aŭstria. Dez. Kor. kaj interŝ. p. m.
2. Johan Rosbach. Roros. Norvegujo. Dez. Kor. kaj interŝ p m.
3. Jose Ibars Jornet. Riegos y Fuerzas de Ebro. Reus (Tarragona) Hispanujo Dez Kor. Kun Helenaj geesperantistoj..
4. Weltpost. Briefmarkensammlergruppe der S.B.Z. Linz Donau Postant. r. Fadi 289 Oberösterreich (Aŭstria). Dez. Kor. kun Helenaj Filotelistoj
5. J. Zanbrous. Dr Schaepmanstr. 67. Haarlem (Nederlando). Dez. Kor. kun ĉiuj landoj
6. Bedrich Koranda. 69 P. doli Na Zvoniěce 363. Praha XV. Der. Kor. kaj interŝ. p. m.
7. Karl Nigl Wr. Reichsstr 4. Linz. Osterr (Supra Aŭstria) Dez.. Kor Laj interŝ p m
8. Roman Sak wicz Asnyka 4. Warszawa.—Okeiel. Dez. Kor. kun Helenaj gesam.
9. Fino P upet Jeanne, 288. Rue J. Jaures. Maison-Alfort (Seine) France. Der. Kor.
10. Angel Servet Marti C. Nuéva de Valldaura 34—30. Manresa (Barcelona) Hispanujo. Dez. Kor.
11. Eugène Dieudegard. Rue de Bapeaume G. Maromme (S-I). France. Dez Kor
12. F. J. Munus. 53 Greenvale Rd. Eltham. S E. 7. Anglujo. Dez. Kor.

## Γνώμικά

1. Παρόντων μὲν μήτε ψέγει μήτε ἐπαινεί, τὸ μὲν γὰρ ἔχθραν φέρει, τὸ δὲ κολακέλαν (Πλούταρχος)
2. Τοὺς μὲν κενοὺς ἀσκούς τὸ πνεῦμα διδάσκει, τοὺς δὲ ἀνοή, τοὺς τὸ οἶημα (Σωκράτης)

## **Ἡ Παγκόσμιος Βοηθητικὴ Γλῶσσα «Ἐσπεράντο»**

(Κατὰ μετάφρασιν ἐκ τῆς Γαλλικῆς Ἐφημερίδος «ἡ Κίνησις»)

«Ἐπὶ τοῦ παρόντος, τρεῖς καὶ ηγορίαὶ ἀνθρώπων φαίνεται, ὅτι ἔχουν ἀνάγκην μιᾶς Π. Β. Γλώσσης. Οἱ ἄνθρωποι τῶν γραμμάτων, οἱ ἔμποροι καὶ οἱ ταξειδιῶται. Πόθεν λοιπὸν προέρχεται ὥστε ἡ ὑπόθεσις τῆς Π. Β. Γλώσσης νὰ ἀπασχολῆ κατὰ μᾶλλον ἢ ἥτιον ὅλον τὸν κόσμον; Τοῦτο, διότι ὅλος ὁ κόσμος κατὰ τὸ μᾶλλον ἢ ἥτιαν ἀνήκει κατὰ τὰς περιστάσεις εἰς μίαν ἐξ αὐτῶν τῶν κατηγοριῶν. αἴτινες ἐν τῇ πράξει οὐδαμῶς εἶναι κεχωρισμένοι. Εἰς ἐπιστήμων Γάλλος, ὅστις γράφει εἰς ἓνα Ἄγγλον βιομήχανον, ὅπως τοῦ παραγγεῖλη χημικὰ προϊόντα ἢ ἐργαλεῖα ὀπτικῆς, ἐνεργεῖ μᾶλλον ὡς ἔμπορος παρά ὡς ἐπιστήμων. Καὶ πρὸς τούτοις, διὰ ἐκκινήσῃ ὅπως παρασιτῆ εἰς Διεθνές τι ἐπιστημονικὸν συνέδριον, ἢ ἰδιότης τοῦ ἐπιστήμονος ὑποχωρεῖ εἰς τὴν τοῦ ταξειδῶτου. Ποῖος δὲν εἶναι ὁ ἄνθρωπος τῆς σήμερον, ὅστις ὅσον ὀλίγον καὶ ἂν ἔχη τὸ πνεῦμα καλλιεργημένον δὲν ἐνδιαφέρεται διὰ τὴν ἐπιστημονικὴν κίνησιν τοῦ κόσμου ἢ τίς εἶναι ἐκεῖνος, ὅστις δὲν θὰ εὐρεθῆ εἰς τὴν ἀνάγκην νὰ ταξιδεύσῃ μίαν ἡμέραν εἰς τὸ ἐξωτερικὸν ἢ νὰ ἔχη σχέσεις καὶ ὑποθέσεις ἐκτὸς τῆς χώρας του. Εἰς μίαν ἐποχὴν, καθ' ἣν τὰ συμφέροντα τῶν διαφόρων τάξεων περιπλέκονται συχνότατα μὲ τὰ ἔθνικα συμφέροντα, ὑπάρχει ἀμφιβολία, ὅτι οἱ ἐργάται τοῦ αὐτοῦ βιομηχανικοῦ κλάδου δὲν θὰ λαβώσιν ἀνάγκην νὰ ἀνταλλάξωσι τὰς ἰδέας των καὶ νὰ συνεννοηθῶσι πέραν τῶν συνόρων;

Ἴδου διατί ἀπὸ πολλῶν ἐτῶν ἡ διδασκαλία τῶν ζώσων γλωσσῶν λαμβάνει καθημερινῶς μεγαλυτέραν σημασίαν εἰς τὴν ἀνατροφὴν τῆς νεολαίας. Γενικῶς εἰς τὰ Ἐκπαιδευτικὰ Ἰδρύματα ἐπιβάλλουσι εἰς πάντας τοὺς μαθητὰς τὴν σπουδὴν μιᾶς ξένης γλώσσης, ἐνίοτε καὶ δύο, χωρὶς νὰ λαμβάνωσι ὑπ' ὄψιν ἂν οἱ μαθηταὶ οὗτοι θέλουσι μεταχειρισθῆ εἰς τὸ μέλλον τὰς γλώσσας ταύτας ὡς ἐπιστήμονες. ἔμποροι ἢ ταξειδιῶται ὥστε μόνον οἱ ἐντελῶς ξένοι πρὸς τὴν παιδείαν δύνανται νὰ ἀγνοῶσι, πόσον βαρύνει τὴν νεολαίαν μας ἡ ὑποχρέωσις αὕτη καὶ ποῖα ἀποτελέσματα κακὰ κινδυνεύει νὰ ἐπιφέρῃ ἐπὶ τῆς διανοητικῆς ἀναπτύξεως τῆς φυλῆς μας. Ἐνῶ βαυκαλιζόμεθα ὑπὸ τοῦ ὠραίου ὄνειρου, ὅπως ἴδωμεν τὴν γλῶσσαν μας (τὴν Γαλλικὴν) υἱοθετημένην ὡς δευτέραν γλῶσσαν ὑπὸ τῶν ἄλλων λαῶν, δὲν ἀντιλαμβανόμεθα, ὅτι τὸναντίον αἱ γλώσσαι τῶν λαῶν τούτων ἔρχονται παρ' ἡμῖν ὅπως ἀπορροφήσωσι τὸ περισσότερον μέρος τοῦ χρόνου καὶ τῆς εὐφυίας τῶν τέκνων μας, ἐξηναγκασμένων, ἐπὶ βλάβῃ τῆς καλλιέργειας τῶν δυνάμεων τῆς προσοχῆς, τῆς ἀναλύσεως καὶ τῆς κρίσεως, νὰ ἐλαττώσῃ τὴν σπουδὴν τῆς Γαλλικῆς, ἔνεκα τῶν ἀμετρήτων δυσκολιῶν, τὰς ὁποίας παρουσιάζουσιν ὅλαι αἱ ἔθνικαί ξένη γλώσσα. Τουναντίον μίαν «Παγκόσμιος Βοηθητικὴ Γλῶσσα,» ὡς τυγχάνει ἡ Ἐσπεράντο, ἣτις πλὴν τῆς καταπληκτικῆς αὐτῆς εὐκολίας τυγχάνει εὐηχος καὶ πλουσία, καὶ ὡς πανθομολογεῖται ἀποτελεῖ τὴν βάσιν οὕτως εἰπεῖν πασῶν τῶν Εὐρωπαϊκῶν γλωσσῶν, θὰ ἔλυεν ὀριστικῶς τὸ πρόβλημα. Διὰ τοῦτο ἐπιβάλλεται πλέον, καὶ ὡς οἶον τὰ τάχιστα, ἡ διδασκαλία τῆς Ἐσπεράντο εἰς ὅλα ἔν γενεὶ τὰ ἐκπαιδευτικὰ ἰδρύματα τῆς χώρας μας.

## ΕΡΓΑ ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ ΣΥΓΓΡΑΦΕΩΣ

1. Λεξικόν Ἑλληνο-Ἑσπεραντικόν μετὰ ριζολογίου Ἑσπεραντο-ληνικοῦ. Σελ. 450 (πανόδετον). Vortaro Helena-Esperanta kun peranta-Helena Radikaro (Pag. 450 (tolbindita). Us. Dol. 6½ (Afrankite) Δρ. 40.000.
2. Nova Gramatika Libro : 4 Partoj Gramatiko kun Demandaro klarigoj; Vortfarado; Sintakso kaj Instrua Metodo. Pag. 180. Dol. 4 (Afrankite) Δρ. 25 χιλ. Ταχ. 20 %.
3. Γραμματική-Ασκήσεις-Ἱστορία μετὰ Λεξιλογίου Ἑλληνο-Ἑσπ. τικου καὶ Ἑσπεραντο-Ἑλληνικοῦ (5η ἔκδ. ἐπηυξημένη) 1ον Us. Dol. 1. Δρ. 5 χιλ. Ταχ. 20 %.
4. Gramatiko Ekzercaro Historio kun Vortareto Esperanta Helen Helena-Esperanta 5a Eldono 1947 (2a volumo) 2ον τεῦχος. Δρ. Us. Dol. 1 (afrankite).  
Ekzercaro katà tò Fundamento de Esperanto. Συλλογὴ ἀσκήσεων. Δ. 1000.
6. Ὁ Μικρὸς Διερμηνεὺς (κλεισ τῆς Ἑσπεραντο). Στοιχεῖα τῆς Π. Β. Γλώσσης μετὰ θεμάτων Ἑλληνιστί καὶ Ἑσπεραντιστί. Φρασεολογία. Λεξιλόγιον Ἑλληνο-Ἑσπεραντικόν καὶ Ἑσπεραντο-Ἑλληνικόν. La Malgranda Interpretisto kun ekzercoj, frazeologio kaj vortaretoj Hel.-Esp. kaj Esp.-Helena. 6 Int. Resp. Kup. (afrankite). Δρ. 3000. Ταχ. 20 %.
7. Ἑσπεράντο καὶ Ἑσπεραντισμός. Σελ. 180. (Ἀπαραίτητον, διὰ πάντα ἐνδιαφερόμενον περὶ τῆς Δευτέρας Γλώσσης ἐκάστου ἔθνους). Δρ. 2.500.
8. Camaran (εἰς Γαλλικὴν γλῶσσαν) ἴσθη καὶ ἔθιμα τῶν Ἀράβων τῆς Ἰεμένης. Φρασεολογία εἰς 10 διαλέκτους τῆς Ἀπω Ἀσίας μετὰ Γαλλο-Ἀραβικοῦ Λεξικοῦ. Camaran Moroj de la Araboj de Jemenu (Riĝa Maro) kun frazeologio en 10 lingvaj idiomoj de la Malproksima Oriento kaj kun Franca Araba vortaro (Francigve) U. Dol. 6 (Afrankite). Δρ. 40.000.
9. Οἱ Δελφινόσημοι Γενεαλογικο-Ἱστορικὸν ἔργον εἰς 8ον μεθ' 184 εἰκόνων ἀπὸ τοῦ ἔτους 1520 μέχρι σήμερον. I Delfinosilni (Helenlingve). Genealogi-Historia Verko el 340 pag. in 80, il. de 180 belaj bildoj. Bros. Us. Dol. 5 (Afrankite) Δρ. 30.000.
10. Φύσις καὶ Μέλλον μιᾶς Γλώσσης Διεθνούς σελ. 17. Δρ. 200.
11. Στοιχεῖα τῆς Δ. Γ. Ἑσπεράντο μετὰ Λεξιλογίου Ἑσπεραντο-Ἑλληνικοῦ. σελ. 68. Δρ. 300.
12. Σκέψεις ἦτοι: Ὅποια τις πρέπει νὰ εἶναι ἡ Δ. Β. Γλῶσσα καὶ ποῖος ὁ σκοπὸς τῆς. Σελ. 19. Δρ. 200.

---

### Διαφημίσεις

1 σελίς Δρχ. 150.000. — ½ σελ. 80.000. — ¼ σελ. 50.000. — 1/8 σελ. 30.000. Ἐκπτώσις 10% ἐπὶ τῶν τιμῶν διὰ δημοσίευσιν κατ' ἐπανάληψιν. — Ἀγγελία δι' ἀνταλλαγὴν ἐπιστολῶν (εἰκόν.) ταχ. δελταρίων κτλ. ἀντὶ δραχ. 1000 δι' ἐκάστην γραμμὴν (ἄπαξ) με' ἐλάχιστον ὄριον 3 γραμμὰς

Ĉiu Specimena Nro 1 Resp.-Kup.

---

**\*Ετησίᾳ Συνδρομῇ Δρχ. 10.000**  
**\*Εξάμηνος » » 5.000**